

Porównanie tłumaczeń Hioba 16:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiele podobnych rzeczy słyszałem – jesteście wszyscy krzywdzącymi pocieszycielami!* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Takich wypowiedzi słyszałem już wiele. Cóż, krzywdzicie mnie tylko swymi pociechami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słyszałem wiele takich rzeczy; wy wszyscy jesteście przykrymi pocieszycielami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słyszałem takowych rzeczy wiele; przykrymi cieszącymi wy wszyscy jesteście.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słyszałem często rzeczy takowe, cieszący przykrzy jesteście wy wszyscy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podobne rzeczy często słyszałem: pocieszycielami wszyscy jesteście przykrymi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podobnych rzeczy słyszałem wiele; marni z was wszystkich pocieszyciele.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słyszałem wiele podobnych rzeczy, wszyscy jesteście marnymi pocieszycielami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Dużo o tym wszystkim słyszałem, dokuczliwe są wasze pociechy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słyszałem takie mowy często, jakże jesteście wy wszyscy uciążliwymi pocieszycielami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я почув багато такого. Всі потішники зла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słyszałem dużo podobnych rzeczy; wy wszyscy jesteście marnymi pocieszycielami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Słyszałem wiele takich rzeczy. Jesteście wszyscy uciążliwymi pocieszycielami!

¹⁾ krzywdzącymi pocieszycielami, <x>220 15:35</x>L.

²⁾ <x>220 13:4</x>